

BRASIL Los Bolsonaro, la saga que apasiona al gigante sudamericano

P6



CULTURA La primera mujer que dirige la Academia Chilena de la Lengua

P28



Un niño migrante centroamericano recoge sus pertenencias en presencia de la policía en Tijuana, el 3 de enero. / HÉCTOR GUERRERO

La crisis fronteriza amenaza con desbordar a México

Miles de personas esperan en el norte del país para llegar a Estados Unidos ante el endurecimiento de la política migratoria de Trump

JAVIER LAFUENTE
San Luis Río Colorado

La resignación convive con la desesperanza y se mezcla con la desesperación en la frontera entre México y Estados Unidos. El endurecimiento de la política migratoria del presidente esta-

dounidense, Donald Trump, amenaza con desbordar el lado mexicano donde se gesta una crisis humana que pone a prueba al Gobierno de Andrés Manuel López Obrador. Miles de centroamericanos aguardan para solicitar los trámites de asilo en Es-

tados Unidos, un proceso cada vez más lento. Mientras, la espera en territorio mexicano, la saturación de los albergues y el acecho de las mafias que cruzan muestran las enormes carencias de las localidades fronterizas que reciben este flujo migra-

torio. EL PAÍS ha viajado a tres de ellas: San Luis Río Colorado —en el Estado de Sonora y fronteriza con Arizona— Mexicali y Tijuana, ambas en Baja California. Tres ciudades que son el cruce del drama humano y el juego de la política. PÁGINAS 2 Y 3

Nueva fiscal general en Perú tras la crisis por el 'caso Odebrecht'

Zoraida Ávalos sustituye a Pedro Chávarry después de su renuncia

JACQUELINE FOWKS, Lima

La magistrada Zoraida Ávalos asumió ayer de forma interina el cargo de fiscal general de Perú, después de la polémica renuncia de Pedro Chávarry. Ávalos fue la única magistrada que no votó por él en julio. El exfiscal ha sido cuestionado por su gestión del caso Odebrecht y es sospechoso de formar parte de una red de corrupción en el sistema de justicia. Chávarry llevaba cinco meses resistiéndose a la presión social y de todas las fuerzas políticas, con la excepción de la bancada fujimorista y el partido aprista. PÁGINA 6

Macri vuelve a recurrir a la inseguridad en un año electoral

FEDERICO RIVAS, Buenos Aires

Viejas propuestas para viejos problemas. El presidente argentino, Mauricio Macri, busca la reelección el próximo octubre y, como la economía no ayuda, ha enarbolado la bandera de la lucha contra la inseguridad, la que apela a sus votantes más conservadores, con tres propuestas: expulsión de extranjeros, compra de pistolas de descargas eléctricas y rebaja de la edad penal de 16 a 15 años. Ninguna de las tres medidas es nueva. PÁGINA 8

Sigue la sección de Ciencia

EL PAÍS

Polémica por los rótulos del filme de Cuarón que convierten "enojarse" en "enfadarse" o cambian el "ustedes" por "vosotros"

'Roma', una película en español subtitulada en español

M. MORALES / T. KOCH
L. P. BEAUREGARD
Madrid / México

¿Es preciso en España una película mexicana? Roma, de Alfonso Cuarón, enciende el debate sobre la lengua común porque se proyecta para los espectadores españoles con subtítulos innecesarios y, a veces, absurdos que traducen, por ejemplo, "ustedes" por "vosotros" o "enojado" por "enfadado". Expertos en la lengua rechazan la decisión de la productora Netflix y el propio Cuarón la considera "parroquial, ignorante y ofensiva". PÁGINA 26



Rótulo que traduce al español de la península "se enoja el soldado, se baja el soldado y le disparó".